



COLLOQUE EUROPÉEN SUR LA CONSERVATION  
DES JARDINS FRUITIERS ET POTAGERS HISTORIQUES  
EUROPEAN SYMPOSIUM ON THE CONSERVATION OF  
HISTORIC FRUIT AND KITCHEN GARDENS



Entretien de Chambord n° 5 / Extraits du « Chat » 17 juin 2021  
Chambord Conversation n° 5 / Extracts from the « Chat » June 17, 2021

Présentation de Elinor Davies

<p>De Lucy Pitman : L'hébergement est-il très dépendant du lieu où vont travailler les stagiaires ?</p> <p><b>REPONSE :</b> Oui, absolument. Si le jardin peut offrir un logement, c'est fantastique. Les stagiaires sont payés au SMIC. Dans presque tous les cas, il est généralement possible de trouver son propre logement si celui-ci n'est pas proposé localement.</p>	<p>From Lucy Pitman : Is accomodation very depending on the garden the trainees are going to ?</p> <p><b>ANSWER :</b> Yes, absolutely. If the garden can afford accomodation, fantastic. The trainees are paid national living wage. In almost all instances there is usually possible to find their own accomodation if locally it is not offered.</p>
<p>De Alexia de Buffévent : Peut-on considérer le programme de formation de HBG comme une école ?</p> <p><b>REPONSE :</b> Non. Nous gérons ou facilitons en quelque sorte ces opportunités de formation. La coordination se fait en grande partie avec les jardins d'accueil qui emploient les stagiaires en tant qu'apprentis dans leur jardin. Je ne gère pas leur formation ; c'est au jardin de s'occuper de la formation. Mais nous gardons un œil sur l'expérience qu'ils acquièrent dans leur jardin d'accueil.</p>	<p>From Alexia de Buffévent : Is HBG Training Programme kind of a school ?</p> <p><b>ANSWER :</b> No. We sort of manage or facilitate these training opportunities. It is very much coordinated with the placement gardens who employ the trainees as a trainee in their garden. I would not manage their training ; it is very much down to the garden to cover the practical training. But we keep an overview of what experience they are getting in their placement garden</p>
<p>De Sarah Wain : La crise du Covid a-t-elle eu un impact sur le programme de formation ?</p> <p><b>REPONSE :</b> Cela a affecté notre façon de recruter. Tous les entretiens se font via Zoom. Nous avons eu beaucoup de candidatures cette année.</p>	<p>From Sarah Wain : Has Covid affected the traineeship ?</p> <p><b>ANSWER :</b> It has affected how we recruit. All interviews through Zoom. We had had a lot of applications this year.</p>
<p>De Theodora Stanning : Avez-vous des liens avec des organisations similaires en Ecosse ?</p> <p><b>REPONSE :</b> Je ne sais pas s'ils font quelque chose comme nous. Il y a la guilde des jardiniers professionnels.</p>	<p>From Theodora Stanning : Do you have similar organizations in Scotland ?</p> <p><b>ANSWER :</b> I don't know they are doing something like we are doing. There are professional gardeners guild.</p>
<p>De Jean-Jacques Lescure : Combien de personnes participent actuellement à ce programme de formation ?</p>	<p>From Jean-Jacques Lescure : How many trainees actually complete the training in a normal year?</p>



**COLLOQUE EUROPÉEN SUR LA CONSERVATION  
DES JARDINS FRUITIERS ET POTAGERS HISTORIQUES**  
**EUROPEAN SYMPOSIUM ON THE CONSERVATION OF  
HISTORIC FRUIT AND KITCHEN GARDENS**



<p><b>REPONSE :</b> Nous perdons quelques stagiaires chaque année : pour des raisons personnelles, ou ils se voient offrir un emploi formidable et terminent plus tôt, mais la majorité des stagiaires vont jusqu'au bout de la formation.</p>	<p><b>ANSWER :</b> We loose a few trainees each year : personal reason, or get offered a terrific job so they finish earlier But the majority of trainees do complete.</p>
<p>De Michel Schlosser : Gemma et Kelly (de Audley End), à quel point avez-vous apprécié ce programme ?</p> <p><b>REPONSE :</b> C'était un très bon test pour les années d'expérience pratique de jardinier dans un jardin historique. J'ai toujours voulu travailler dans un jardin historique, ce qui m'a permis de renforcer cette expérience de connaissances et de compétences avec l'ancienne équipe, pour m'aider dans mon propre parcours. Très intéressant. En tant que nouveau jardinier à Audley End, cela a été un défi pour moi aussi en tant que jardinier. Ce programme ne forme pas seulement les stagiaires, mais aussi les jardiniers.</p>	<p>From Michel Schlosser : Gemma and Kelly (from Audley End), how did you like this programme ?</p> <p><b>ANSWER :</b> It was a really good test for years of practical experience gardener in historic garden. I always wanted to work in historic garden, so it reinforced this skill knowledge experience with the former team, to help with my own journey. Very interesting. As a new gardener at Audley End it's been challenging for me as a gardener as well. It not only trains the trainees, it trains also the gardeners</p>
<p><b>Après la note postée par Alix de Saint Venant sur le « Chat », il s'en suit toute une série d'informations données par les participants de différents pays (Belgique, France, Suisse, UK) que nous reproduisons ci-dessous.</b></p> <p>/</p> <p><b>After the note posted by Alix de Saint Venant on the "Chat", there follows a whole series of information given by participants from different countries (Belgium, France, Switzerland, UK) that we reproduce below.</b></p>	
<p>De Alix de Saint Venant : Hélas ... aucun équivalent en France... J'envie énormément cette formation que vous avez mise en place. En France, c'est très compliqué de trouver des stagiaires jardiniers. Je trouve de temps en temps des stagiaires d'écoles de paysage pour leur stage ouvrier, mais rien pour des stagiaires jardiniers.</p>	<p>From Alix de Saint Venant : Alas ... no equivalent in France ... I envy enormously this training that you have set up. In France, it is very complicated to find gardener trainees. From time to time, I find trainees from landscape schools for their worker training, but nothing for gardener trainees.</p>
<p>De Stéphane Lehuédé (Lycée Horticole du Grand-Blottereau, Nantes) : On le fait ? On peut y réfléchir dans l'avenir...</p>	<p>From Stéphane Lehuédé (Lycée Horticole du Grand-Blottereau, Nantes) : Shall we do it ? We can think about it in the future...</p>
<p>De Jérôme Veillon (jardin de La Bourbansais) : Très compliqué d'avoir des stagiaires. Les seuls qui viennent sont en effet ceux des écoles de paysage ou</p>	<p>From Jérôme Veillon (La Bourbansais garden) : Very complicated to get trainees. The only ones who come are indeed those from landscape schools or adult</p>



**COLLOQUE EUROPÉEN SUR LA CONSERVATION  
DES JARDINS FRUITIERS ET POTAGERS HISTORIQUES**  
**EUROPEAN SYMPOSIUM ON THE CONSERVATION OF  
HISTORIC FRUIT AND KITCHEN GARDENS**



<p>des formations adultes qui veulent compléter leur CV (sur la taille fruitière, la taille topiaire). Nous n'avons pas de diplôme reconnu pour être jardinier dans un jardin historique.</p> <p>Chaque parc et jardin doit faire ses propres formations. Quand on le fait ici à La Bourbansais, on attire aussi pas mal de professionnels qui travaillent dans des jardins publics ou des communes et qui se forment sur ce qu'on fait dans nos jardins historiques.</p>	<p>training courses who want to complete their CV (on fruit pruning, topiary pruning). We do not have a recognized diploma to be a gardener in a historic garden.</p> <p>Each park and garden has to do its own training. When we do it here at La Bourbansais, we also attract a lot of professionals who work in public gardens or municipalities and who train on what we do in our historic gardens.</p>
<p>De Serge Conreur :</p> <p>Il n'existe pas en France de formation de jardinier. Ca reste quelque chose de très général, du CAP aux licences professionnelles. Cette grande famille des espaces verts, de l'aménagement paysager et non pas du jardinier en tant que tel dans un jardin. Ca reste des formations trop générales, aux exigences très générales, sans être dédiées spécifiquement aux jardiniers pour les jardins historiques ou botaniques. Ce n'est pas parce qu'on a des candidatures, qu'on a des candidats motivés. J'accueille régulièrement des apprentis ou des stagiaires, mais qui n'ont pas vocation à travailler dans le futur dans des jardins. Sont-ils réellement motivés ?</p> <p>Oui, c'est très compliqué.</p> <p>Oui, j'admire le travail organisé en Grande-Bretagne pour ça.</p>	<p>From Serge Conreur :</p> <p>In France, there is no such thing as a gardener training. It remains something very general, from the CAP to professional licenses. This large family of green spaces, of landscaping and not of the gardener as such in a garden. It remains too general training, with very general requirements, without being specifically dedicated to gardeners for historical or botanical gardens.</p> <p>It is not because we have applications, that we have motivated candidates. I regularly take on apprentices or trainees, but they are not destined to work in gardens in the future. Are they really motivated?</p> <p>Yes, it's very complicated.</p> <p>Yes, I admire the work organized in Great Britain for that.</p>
<p>De Hervé Mauclère :</p> <p>L'école de Versailles fait des programmes de formation continue sur des sujets précis comme la culture et la formation des arbres fruitiers.</p> <p>Le « wwoofing » est aussi une façon d'apprendre : aller de ferme et n ferme.</p>	<p>From Hervé Mauclère :</p> <p>The Versailles school ENSP does continuing education programs on specific topics like growing and training fruit trees.</p> <p>The "wwoofing" is also a way of learning: going from farm to farm.</p>
<p>De Hermann Van den Bossche :</p> <p>Il n'existe pas non plus de programmes de formation similaires en Belgique.</p>	<p>From Hermann Van den Bossche :</p> <p>There are no similar training schemes in Belgium either.</p>
<p>De Kate Nicoll :</p> <p>Il existe également le programme WRAGS (Work and retrain as a gardener for garden owners / <a href="http://www.wfga.org.uk">www.wfga.org.uk</a>). Il fonctionne très bien pour les personnes en réorientation professionnelle qui n'ont pas nécessairement pris la décision totale de changer de carrière. Ils peuvent travailler deux jours par semaine dans un jardin d'insertion pendant un an. Il y a aussi un peu moins d'exigences académiques.</p>	<p>From Kate Nicoll :</p> <p>There is also the WRAGS scheme (Work and retrain as a gardener for garden owners / <a href="http://www.wfga.org.uk">www.wfga.org.uk</a>). It works very well for career changes who might not necessarily have made the total decision to switch career. They can do 2 days a week in a placement garden for a year. There is also a bit less on the academic side.</p>



**COLLOQUE EUROPÉEN SUR LA CONSERVATION  
DES JARDINS FRUITIERS ET POTAGERS HISTORIQUES**  
**EUROPEAN SYMPOSIUM ON THE CONSERVATION OF  
HISTORIC FRUIT AND KITCHEN GARDENS**



<p>De Jean-Jacques Lescure : Peut-être qu'un bon moyen serait de considérer les jardiniers comme des praticiens créatifs plutôt que des travailleurs ("stage ouvrier") ?</p>	<p>From Jean-Jacques Lescure : Maybe a good way would be to consider gardeners more as creative practitioners than workers ("stage ouvrier") ?</p>
<p>De Alix de Saint Venant : Les compagnons du devoir : c'est une organisation spécifique. Ils font un tour de France pendant 7 ans et chaque année ils changent de jardin. Ils sont salariés. Ils ont leur cours théorique en plus. Ils sont peu nombreux.</p>	<p>From Alix de Saint Venant : Les compagnons du devoir: it's a specific organization. They do a tour of France for 7 years and every year they change gardens. They get paid. They have their theoretical course in addition. They are few in number.</p>
<p>De « user » : Faire des propositions à l'Ecole Supérieure d'Agriculture d'Angers, et à St Ilan Langueux : de nombreux jardiniers formés dans le cadre de BTSA cherchent des stages.</p>	<p>From "user" : Make proposals to the Ecole Supérieure d'Agriculture in Angers, and to St Ilan Langueux : many gardeners trained in BTSA are looking for internships.</p>
<p>De Pierre Wanson : En Belgique, une formation de 3 ans 'jardinier d'entretien' et autre formation 'jardinier d'aménagement' sont organisées en alternance, c'est-à-dire chaque semaine 2 jours en école d'horticulture et 3 jours en entreprise = sur le terrain. L'élève signe un contrat et son apprentissage est suivi par le professeur de son école d'horticulture.</p>	<p>From Pierre Wanson : In Belgium, a 3-year training 'maintenance gardener' and another training 'landscaping gardener' are organized in rotation, i.e. every week 2 days in horticultural school and 3 days in the company = on the field. The student signs a contract and his apprenticeship is followed by the teacher of his horticultural school.</p>
<p>De « user » : L'apprentissage et la formation à distance permettent d'accueillir des stagiaires motivés sur de longues périodes...</p>	<p>From "user" : Distance learning and training allows for motivated trainees to be accommodated over long periods of time...</p>
<p>De Pierre-Alain Zangger : Le système est presque identique en Suisse que celui appliqué en Belgique.</p>	<p>From Pierre-Alain Zangger : The system is almost identical in Switzerland to the one applied in Belgium.</p>
<p>De Marie-Françoise Mathiot-Mathon (<a href="mailto:chateau@la-ballue.com">chateau@la-ballue.com</a>) : Oui vraiment en France, gros problème pour trouver des jardiniers de qualité. Le métier de jardinier n'existe pas, n'est pas valorisé. Les formations ne créent que de futurs « paysagistes ».</p>	<p>From Marie-Françoise Mathiot-Mathon (<a href="mailto:chateau@la-ballue.com">chateau@la-ballue.com</a>): Yes really in France, big problem to find qualified gardeners. The profession of gardener does not exist, is not valued. The training courses only create future "landscapers".</p>
<p>De Catherine de Bourgoing : Il y a quand même l'école du Breuil à Vincennes.</p>	<p>From Catherine de Bourgoing : There is still the Ecole du Breuil in Vincennes.</p>
<p>De Stéphane Lehuédé : Si la formation n'existe pas ... il faut la créer ! Nous avons créé une Licence pro Agriculture Urbaine par la voie de l'apprentissage. Il faudrait un diplôme ou une certification de spécialisation (niveau bac ou</p>	<p>From Stéphane Lehuédé : If the training doesn't exist ... we have to create it! We have created a Licence pro Agriculture Urbaine through apprenticeship. We need a diploma or a certification of specialization (baccalaureate or post-baccalaureate</p>



**COLLOQUE EUROPÉEN SUR LA CONSERVATION  
DES JARDINS FRUITIERS ET POTAGERS HISTORIQUES**  
**EUROPEAN SYMPOSIUM ON THE CONSERVATION OF  
HISTORIC FRUIT AND KITCHEN GARDENS**



<p>post-bac).</p>	<p>degree).</p>
<p>De « user » : D'accord avec tout cela, cependant le parcours des jardiniers qualifiés et spécialisés est personnel, et passe par les formations 'généralistes', c'est à dire Aménagement Paysager et Horticulture ! Heureusement, on y trouve de nombreux passionnés, tant en tant que formateurs qu'élèves ...en reconversion ou non...</p>	<p>From "user" : I agree with all that, however the path of qualified and specialized gardeners is personal, and needs to go through the 'generalist' trainings, that is to say Landscaping and Horticulture! Fortunately, there are many enthusiasts, both as trainers and students ... in reconversion or not ...</p>
<p>De Nathalie de Harlez : Situation très similaire en Belgique malheureusement ! Grosse carence en matière de formation de futurs jardiniers capables de travailler en jardins historiques. Peut-être que des formations partielles pourraient être envisagée à travers le Centre des métiers du patrimoine "La paix-Dieu", centre des métiers du patrimoine qui organise des stages de formation professionnelles.</p>	<p>From Nathalie de Harlez : Very similar situation in Belgium unfortunately! There is a big lack of training for future gardeners capable of working in historical gardens. Perhaps partial training could be envisaged through the Centre des métiers du patrimoine "La paix-Dieu", a center for heritage professions that organizes professional training courses.</p>
<p>De Alix de Saint Venant : L'Association des Parcs et Jardins en Région Centre Val de Loire a initié en 2013 une offre de parcours de formation pour la qualification et l'emploi sous le titre : « Spécialisation Jardinier du Patrimoine ». Elle va renouveler cette année sa demande auprès de la Région.</p>	<p>From Alix de Saint Venant : The Association des Parc et Jardins in the Centre Val de Loire Region initiated in 2013 a training course offer for qualification and employment under the title: "Specialization Gardener of Heritage". It will renew its application to the Region this year.</p>
<p>De Jérôme VEILLON : L'APJB (L'association des Parcs et jardins de Bretagne) proposait ce genre de formations également mais depuis la fin des "Contrat avenir" il y a 2 ans, ils n'ont pas renouvelé ces formations très intéressantes.</p>	<p>From Jérôme VEILLON : The APJB (Association des Parcs et Jardins of Brittany) also proposed this kind of training but since the end of the "Future Contract" 2 years ago, they did not renew these very interesting trainings.</p>
<p>De Benoit Dautelle : Quelle belle idée cette association des jardiniers professionnels ! Les Entretiens de Chambord ne seraient-ils pas un début d'association ?...</p>	<p>From Benoit Dautelle : What a great idea this association of professional gardeners! Wouldn't the Entretiens de Chambord be the beginning of an association ?...</p>
<p>De Jean-Jacques Lescure : Un échange européen international serait formidable.</p>	<p>From Jean-Jacques Lescure : An international European exchange would be great.</p>
<p>De Christopher Weddell : Plus le Consortium européen des jardins botaniques <a href="http://www.botanicgardens.eu/members.htm">http://www.botanicgardens.eu/members.htm</a></p>	<p>From Christopher Weddell : Plus the European Botanic Gardens Consortium <a href="http://www.botanicgardens.eu/members.htm">http://www.botanicgardens.eu/members.htm</a></p>



**COLLOQUE EUROPÉEN SUR LA CONSERVATION  
DES JARDINS FRUITIERS ET POTAGERS HISTORIQUES**  
**EUROPEAN SYMPOSIUM ON THE CONSERVATION OF  
HISTORIC FRUIT AND KITCHEN GARDENS**



<p>De Pierre-Alain Zangger : En Suisse, diverses associations de : Chefs jardiniers des villes Maîtres et contremaîtres horticulteurs Anciens élèves d'écoles Sociétés d'horticulture et de pomologie</p>	<p>From Pierre-Alain Zangger : In Switzerland, various associations of : Head gardeners of cities Horticultural masters and foremen Former students of schools Horticultural and pomology societies</p>
<p><b>Présentation de Wilhelm Zieleman</b></p>	
<p>De Sarah Wain : Peut-être avons-nous besoin d'un index international d'organisations connexes, de chefs jardiniers et de tout ce qui peut intéresser notre domaine de travail et que nous pourrions partager. Il y a une guilde de jardiniers professionnels au Royaume-Uni et ils sont en conversation les uns avec les autres régulièrement et il y a des réunions régulièrement. Il y a un grand intérêt à voir le travail des autres et à en tirer des enseignements. A propos des stagiaires : PGG a un programme de stage. Un programme de 3 ans : les stagiaires vont dans 3 jardins différents. Tout est organisé par la guilde des jardiniers professionnels.</p>	<p>From Sarah Wain : Perhaps we need an international index of related organisations, head gardeners and everything of interest to our area of work that we could share. There is a professional gardeners' guild in the UK and they are in conversation with each other regularly and there are meet ups regularly. There is great interest in seeing other people works and learning from it. About trainees : PGG have a traineeship. A 3 year program : trainees go to 3 different gardens. It's all organised by the professional gardener's guild.</p>
<p>De Christopher Weddell : En plus du PGG (<a href="https://www.pgg.org.uk/">https://www.pgg.org.uk/</a>) que Sarah a mentionné, il y a aussi <a href="https://plantnetwork.org/">https://plantnetwork.org/</a> qui couvre le Royaume-Uni et l'Irlande.</p>	<p>From Christopher Weddell : As well as the PGG (<a href="https://www.pgg.org.uk/">https://www.pgg.org.uk/</a>) that Sarah mentioned, there is also <a href="https://plantnetwork.org/">https://plantnetwork.org/</a> which covers the UK and Ireland</p>
<p>De Taco IJzerman : C'est ce que nous voulons partout : dans votre région, vous connaissez les chefs jardiniers, mais peut-être aussi à l'échelle internationale, vous avez la possibilité de vous contacter. Ici, aux Pays-Bas, cela fonctionne bien. Nous allons donc nous développer à partir de là ! Un grand désir de se voir et d'apprendre les uns des autres : ce n'est pas seulement l'apprentissage, c'est aussi l'aspect social qui nous réunit. C'est aussi une manière très informelle d'oser s'approcher les uns des autres. C'est aussi ce qui fait que cela fonctionne si bien.</p>	<p>From Taco IJzerman : This is what we want everywhere : in your region you know the head gardeners, but also maybe internationally that you are facilitated to contact each other. Here, in the Netherlands, it works well. So let's grow from here ! Great eagerness in seeing and learning each other : it's not only the learning, it's also the social aspects that we gather. It's also a very informal way of daring to approach each other. That also makes it work so well.</p>



**COLLOQUE EUROPÉEN SUR LA CONSERVATION  
DES JARDINS FRUITIERS ET POTAGERS HISTORIQUES**  
**EUROPEAN SYMPOSIUM ON THE CONSERVATION OF  
HISTORIC FRUIT AND KITCHEN GARDENS**



<p>De Herman Van den Bossche :</p> <p>Si je suis bien informé, il existe une ou plusieurs organisation(s) de jardiniers en chef en Allemagne également. Mais je ne sais pas si elles sont organisées au niveau national ou au niveau des Länder. Michaël Rohde pourrait peut-être nous en dire plus, ou Jost Albert.</p>	<p>From Herman Van den Bossche :</p> <p>If I'm well informed there exist one or more head gardens organisation(s) in Germany too. But I don't know if they are organised on a national or on a 'Länder' level. Michaël Rohde could perhaps tell us more about it, or Jost Albert.</p>
<p>De Hervé Mauclère :</p> <p>Les particuliers sont aussi très compétents : on les trouve dans des associations. C'est le cas de mon association. Nous sommes appelés dans des lieux historiques pour tailler les arbres. Les associations ont aussi cette qualité de réunir des gens qui ne font pas partie du monde professionnel. Transmission de compétences au sein d'un groupe d'amis, tout simplement... <a href="http://www.facebook.com/yvettevalleentransition">www.facebook.com/yvettevalleentransition</a></p>	<p>From Hervé Mauclère :</p> <p>Individuals are also very competent: you can find them in associations. It is the case of my association. We are asked to go to historical places to prune trees. Associations also have the quality of bringing together people who are not part of the professional world. Transmission of skills within a group of friends, quite simply...  <a href="https://www.facebook.com/yvettevalleentransition">https://www.facebook.com/yvettevalleentransition</a></p>
<p>Alix de Saint Venant :</p> <p>Ce qui manque pour moi cruellement en France c'est le fait que des jardiniers en chefs de jardins privés puissent se rencontrer avec une vraie organisation. Ca se fait dans le cadre des associations des parcs et jardins par région, plus ou moins actives en fonction des régions. Mais ça reste au niveau régional.</p>	<p>Alix de Saint Venant :</p> <p>What I think is cruelly missing in France is the fact that head gardeners in private gardens can meet with a real organization. This is done within the framework of regional associations of parks and gardens, more or less active depending on the region. But it remains at a regional level.</p>
<p>De Michel Schlosser :</p> <p>Oui, il y a un renouveau dans tous ces jardins potagers. Donc la prochaine étape normale devrait être la renaissance de toutes les connexions entre les jardiniers. Et cela devrait impliquer des personnes non professionnelles qui cultivent dans leurs jardins des légumes et aussi des arbres fruitiers formés.</p>	<p>From Michel Schlosser :</p> <p>Yes there is a revival in all these kitchen gardens. So the normal next step should be the revival in all the connections amongst gardeners. And it should involve non professional people who cultivate in their gardens vegetables and also trained fruit trees.</p>
<p>De Hennes Claassen :</p> <p>A Het Loo, au 17ème siècle, un jardinier français était employé pour ses connaissances en matière d'arbres fruitiers et autres compétences. L'échange international est important mais c'est aussi une tradition. Le rôle international du jardinier : une forte tradition d'échange de connaissances au-delà des frontières. Cela doit venir avec le renouveau du réseau. Une sorte d'universalité. Faisons en sorte que ce soit à nouveau le cas !</p>	<p>From Hennes Claassen :</p> <p>In Het Loo, in the 17th century, a french gardener was employed for his knowledge in fruit trees and other skills. International exchange is important but it's also a tradition. The international role of the gardener : strong tradition of exchanging knowledge beyond borders. This needs to come with the revival of network. Kind of universal. Let's make it like this again !</p>
<p>De Trevor Nicholson :</p> <p>continuité...</p>	<p>From Trevor Nicholson :</p> <p>continuity...</p>



COLLOQUE EUROPÉEN SUR LA CONSERVATION  
 DES JARDINS FRUITIERS ET POTAGERS HISTORIQUES  
 EUROPEAN SYMPOSIUM ON THE CONSERVATION OF  
 HISTORIC FRUIT AND KITCHEN GARDENS

